

Nuachtlitir

Cumann Gaeilge na hAstráile Teo.

Lúnasa 2002 August

Comhgháirdeas

Ba mhaith linn ár mbuíochas a ghabháil leis an gCoiste 2001-2002 as ucht a gcuid saothair go léir ar son an Chumainn i rith na bliana 2001-2002.

Tréaslaimid ár gCoiste nua, 2002 – 2003 agus guímid rath ar a gcuid oibre.

'Sí Cáit, ár Uachtarán nua, agus tá Gaeilge á fhoghlaim aici le roinnt bhlianta anuas. Faoi láthair tá sí sa Mheán Rang. Is duine den Árd-Rang í Eibhlín, ár Leas-Uachtarán, agus is múinteoir í chomh maith.

Scoláire nua í Veronica, ár Rúnaí, agus tá gach rud ag éirí go sár mhaith léi sa Bhun-Rang. Tá Marc, ár gCisteóir, ag freastail ar na ranganna le cúpla bhliain anuas.

Fáilte

Cuireann an Cumann míle fáilte roimh gach scoláire nua agus go n-éirí go geal lena gcuid saothair.

SBS Irish Program Sydney

No one has yet been appointed as Presenter of the Irish radio program, SBS Sydney. Music is currently being played in its timeslot. All Cumann members are urged to write to SBS regarding this matter and details may be obtained from our class teachers.

Suggestions

We have to put our thinking caps on! Suggestions are being sought from all members regarding a title for our newsletter. One title put forward so far is An tOileannach, *The Islander*; another is An tOirdeisceart, *The South-East*, and Cros an Deiscirt, *The Southern Cross*.

The Editorial Team is sure we'll come up with many others and look forward to receiving them. Pass on all inspirations to the teachers or email them to (publishable ones thanks!) bader@iprimus.com.au.

Congratulations

Many thanks to the outgoing Committee for all their work on behalf of the Cumann during 2001-2002.

Congratulations to those elected to the new committee for 2002-2003. We wish you very success in your new roles.

Our new president, Kate, has been a Gaelic student for several years and is in the Middle Level. Evelyn, our Vice-President, is in the Advanced Level and is a language teacher as well.

Veronica, our secretary, is a new student who began learning Gaelic this year. She is progressing really well in the entry level class. Mark, who is our Treasurer, has been attending classes for a few years also.

Welcome

The Cumann is delighted to welcome all our new members and wish you every success.

Daonscoil 2003

The Committee wishes to advise all members that the date for the next residential summer school is Monday, 6 Jan, to Sunday 12 Jan, 2003.

Volunteers Needed

The 2002-2003 Editorial Team would like to take this opportunity to appeal for volunteers to join the team and help put future newsletters together. Contact Fran bader@iprimus.com.au

The Social Activities Team are also looking for volunteers willing to help with organising social functions. Contact Kate during classtime or at Saoirse181@hotmail.com

Istigh san eagrán seo Inside this issue:

AGM	2
Committee Members	2
Library	2
Class News Notices	3
2003 Daonscoil Summer School	3
Sintius/Membership Applications/Renewals	4
Mission Statement	4

Seanfhocail Proverbs

- Nil aon tinteán mar do thinteán féin
x Muiris Ó Scanlán
- Is minic ciúin ciontach
- Is gaire cabhair Dé ná an doras
x Eamonn Ó Neachtain
- Is maith an t-anlann an t-ocras
x Criostóir Ó Maonaigh
- Fá scáth a chéile a mhairimid x Frances Bader

Abairtí Úsáideacha Useful Sayings

x Paula Kehoe

- Is gearr duit
— it's short for you!
- Fadhb ar bith!
— not a problem
- Aon scéal eile agat?
— any other news?

Annual Report

The Annual General Meeting of the Irish Language Association of Australia was held at St John's School, East Melbourne, at 8.00pm, Tuesday, 25 June, 2002.

It was attended by thirty members and the outgoing Executive Committee presented the Annual Report for the year ended 30 June 2002. A brief extract from the President's report has been included here for those who were unable to attend.

The outgoing President, Joan Moloney, reported that 2001-2002 was a very successful one for the Cumann; that it's going from strength to strength, and is now in a sound financial position.

Over the past twelve months the membership increased by approx. 30%. This is seen as evidence that far from being a languishing language, Gaelic is alive and evolving.

Everyone agreed that the 2001-2002 classes, the residential summer-school, and the social program were vibrant and dynamic, and that they offered a memorable range of experiences to all our members.

Thanks was extended to everyone who got involved in 2001-2002 — to all office-bearers, committee members, facilitators, organisers, tutors, librarians, students, social activities coordinators, newsletter contributors, and enthusiastic participants.

Céiliúradh

Bunaíodh an Cumann deich mbliana ó shin agus bhí ceiliúradh iontach san Yarraville Club — le dinnéar agus rinne.

Buíochas mór do na daoine a d'eagraigh é — Marc agus Cait agus Caitlín.

Bhain an deichniúr agus ceithre fichid a bhí i láthair an-sult as an ceol agus damhsa, agus amhránaíocht ar an sean-nós ó Mhuiris agus Paula, agus as an cuideachta — gan dabht.

An Leabharlann

Tá an leabharlann suite ar bharr an staighre i Scoil Naomh Eoin. Tá baillúchán maith leabhar as Gaeilge ann atá oiriúnach do dhaltaí de gach leibhéal.

Chomh maith le sin, tá áiseanna eile le fáil, CDs agus téipeanna, a bheadh úsáideach do thosnaitheoirí.

Bíonn an leabharlann ar oscailt gach oíche Dé Máirt agus is féidir rudaí áirithe a fháil ar iasacht ar feadh ceithre seachtaine.

Má tá cabhair uait, labhair le do mhúinteoir nó le Siún nó Eibhlín san Ard-Rang.

Bíonn an Cumann buíoch as aon bronntanas leabhair.

Daonscoil 2003

The 2003 residential Summer School is scheduled to be held from Monday 6 January to Sunday 12 January, 2003.

After many inspections and much deliberation, the Lady Northcote Camp in Glenmore Rd, Rowsley — only sixteen (16) kilometres from Bacchus Marsh — has been selected as the venue.

The Camp is a YWCA run operation and appears to fulfill most of our Summer School needs. It will also give us the opportunity to study, communicate and socialize among friendly people who are all interested in furthering their command of Gaelic.

During the camp there will be formal and informal lessons, workshops, talks, lectures, conversations, discussions, debates, music, song, dance, and poetry — and we're told that's what happens on the first day!!!

All we have to do is make our reservations, start saving our money and practicing our party piece, even jokes and one-liners will do. Otherwise, we have heaps of time to join with others to compose a verse, a limerick, or even a class sketch!

Details re the venue and reservations will be in the next newsletter. *If you can't wait, contact Veronica, our Secretary, or Marc, our Treasurer.*

Celebrations

The Cumann celebrated it's tenth anniversary recently with a very enjoyable dinner dance at the Yarraville Club.

Many thanks to the organisers, Kate, Mark, and Kathleen.

The ninety people who attended enjoyed the music, the dancing, Morris' and Paula's haunting renditions in the *Sean Nós* style — and the company no doubt.

The Library

The library is located on top of the stairs in St John's School, East Melbourne.

It contains a collection of books and publications in the Gaelic language that are suitable for students at all levels.

There are also a few other resources, CDs and tapes, that are quite useful for beginners.

The Library is open each Tuesday night and items may be borrowed for **four weeks**. Should you need any assistance, speak to your teacher or Joan or Evelyn in the Advanced-Level.

Book donations to the library are gratefully accepted by the Cumann.

Tóghchán/Election Coiste/Committee

Uachtarán President:

**Ainm Kate
Ríomhphost
Saoirse181@
hotmail.com**

Leas Uachtarán

**Eibhlín
pasto@ozemail.com.au**

Rúnaí

**Veronica
Veronica.Langberg@arts.
monash.edu.au**

Cisteóir

**Mark
ulsterirish@hotmail.com**

Baill Coiste

**Committee Members
Úna, Muiris, Norman,
Kirsten, Kathleen,
Siún, Muiris**

**Cómhaltas/Membership
Iarratais/Athnuachan
Applications/Renewals
Veronica & Mark**

Foireann

**Eagarthóireachta
Editorial Team
Joan Moloney
Fran Bader
Cristóir Ó Maonaigh**

**Scribhneóireachta
Writings**

**Nuachtlitr Newsletter
P.O. Box 2078
East Brunswick 3057
bader@iprimus.com.au**

**Leabharlannaithe
Librarians
Siún & Eibhlín**

Sruthanna Gaeilge

Entry Level

There are twelve of us in the bunrang. Our tutor's name is Paula Kehoe. She makes the classes very interesting by teaching us useful everyday expressions such as *Have you a story? Devil a story!* as well as some basic vocabulary and grammar. She "forces" us to hold basic conversations in Gaelic, and we even get to do some roleplaying!

Paula has great patience, thank God, as well as a sense of humor — she needs it, as most of us are utter ... beginners. She makes the class laugh out loud and she even tells us that "we're the best entry level class in the whole world" (believe it or not!!!).

We'll be missing Paddy McCorry for a while as she'll be studying History at the University of Melbourne. *Our best wishes, Paddy!*

Geáitsí san Árd-Rang

I ndairíre, daoine so-ghluaiste atá ag freastal ar an Árd-Rang! Uaireannta, bíonn grúpa mór ag díospóireacht agus ag léamh altanna faoi cúrsaí reatha as SAOL agus FOINSE nó as an IRISH TIMES.

Uaireannta eile bíonn ar duine nó dhó cabhair a thabhairt ins na ranganna eile.

Ó am go h-am bíonn cainteoirí ó dhúchais faoi láthair ag tabhairt spreagadh dúinn lena gcuid scéalta greannmhara. Téann daoine eile thar sáile chun snas a chur ar a gcuid Gaeilge, in áiteanna aisteachta iarghúlta cosúil le Co Ciarraí nó Dún na Gall nó Connemara!

Go deimhin, is daoine solúbtha sinne san Árd-Rang — se sin le rá, níl caighdeán sárchéim ag éinne, ach bainimid sult agus taitneamh as bheith le chéile is ag comhrá inár dteanga féin.

2003 Daonscoil Samhraidh 2003
Monday 6 January to Sunday 12 January

Scribhneoirí ag Teastáil

A Chara,

Seo Nuachtlitr do gach uile duine. Ba mhoith linn altanna a fháil ó gach éinne sa Chumann — mír nuachta, cardáil, scéalta, scéala, gearr-scéala, scéal-scéil, scéal grinn, scéilín, scéal ar bith, dréacht filíochta, seanfhocal, agus araille, as Gaeilge nó sa Bhéarla. Glacamid leath-scéala crutháitheach ach níl aon duine eile ó scaoileadh agus níl eolú as ach oiread!!! Ta fáilte roimh lochtú agus aiseolas atá cuidiúil.

Scriobh síos do scéilín agus beir leat é chun na Scoile, nó sheol chuig an Nuachtlitr, P.O. Box 2078, Brunswick East, nó seol go riomhphost chuig bader@iprimus.com.au.

Táimid an-buioch do gach dhuine as cuidiú linn an eagrán seo a chur le chéile. Má tá sáraíocht ag éinne i gcás sliocht ar bith, nó botún déanta agáinn sa litriú agus graméar, is trí dhearmad é, agus beidh áthas orainn é a chur ina cheart san eagrán in a dhiaidh seo.

an Fhoireann Eagarthóireacht

An Bun-Rang

Tá dhá dhuine deag sa bhunrang agus is é ainm ár múinteoir ná Paula Kehoe. Tá na ranganna an-shuimiúil ar fad mar gheall go dtugann sí nathanna cainte dúinn a úsáidtear sa ghnáthshaol laethiúil, ar nós — *Aon scéal agat? Diabhal scéil* — agus múineann sí gramadach bunúsach dúinn freisin. Caithfidh muid cómhráit a dhéanamh eadrainn féin agus tá roinnt aisteoireachta i gceist chomh maith.

Tá an-fhoigne ag Paula (buíochas le Dia) agus baineann sí gaire as an rang go minic. Agus dúirt sí "nach muid an bunrang Gaeilge is fearr ar domhan" (creid é nó ná chreid!!!).

Ní beidh Paddy McCorry linn go ceann i bhfad. Beidh si ag freastail ar Ollscoil Melbourne ag déanamh staidéar ar stair. *Go n-éirí leat a Phad!*

Antics in the Upper Level

We are indeed a very mobile people in the Ard-Rang! We are sometimes a large group debating and discoursing on an article from SAOL, FOINSE or the IRISH TIMES. At other times one or two of our group helps out in the other classes.

Occasionally, a native speaker visits us and encourages us/enlivens us with amusing stories (from their dim and distant past). Other people drift overseas to odd, backwards out of the way places like Co Kerry, Donegal and Connemara in order to put a *blas* on their Gaeilge!

So we are indeed a flexible group — that is to say nobody has a superior standard or grasp of the language but we all enjoy ourselves and derive great pleasure from coming together and conversing in our own language.

Writings Wanted

A Chara,

This is our newsletter. Each member is urged to contribute to future newsletters either in Irish or in English. Short letters, items of news, stories, jokes, gossip, poems, articles, memoirs (especially the dramatic bits), proverbs, anecdotes, activities, and the like are very welcome. Creative excuses may be accepted, however, no one else will be exempted, and there's won't be any escaping the Editorial Team either!!! Constructive suggestions and feedback are also encouraged.

Do bring contributions to the Tues night class, or forward them by mail to the Newsletter, Irish Language Association, PO Box 2078, E Brunswick VIC 3057, or email them to bader@iprimus.com.au.

We are grateful to everyone who helped put together this newsletter. If any item has been abstracted incorrectly, or some articles or accents omitted, or we have made spelling, grammatical or other mistakes, do let us know. We'll be happy to correct them in the next issue.
The Editorial Team

DialannDiary Cuimhneactainn/Reminders

Daonscoil Samhraidh
Residential Summer School
Cumann Gaeilge na hAstráile Teo
Monday 6 – Sunday 12 January 2003
Lady Northcote Camp, Glenmore Rd, Rawsley, VIC
Contact Veronica & Mark

Ranganna Gaeilge Irish Classes
Cumann Gaeilge na hAstráile Teo
St John's School East Melb
Tuesdays, school terms, 8.00pm

Amhránaíocht Singing
Cumann Gaeilge na hAstráile Teo
Muiris Ó Scarláin
St John's School East Melb
Tuesdays, school terms, 7.30pm

Cómhrá Conversation
Irish Welfare Bureau
High Street, Northcote
Thurs 7.30pm

Cruinnithe anChoiste
Committee Meetings
Celtic Club Queen St City
1st Friday ea month, 7.30pm
all agenda items in advance to the Secretary,
Email Veronica.Langberg@arts.monash.edu.au

Clár na Gaeilge
Gaelic Language Program
Colin Riain, Paula Kehoe
SBS radio/AM 1224
Wednesday 10.00pm

Glór na nGael
Voice of the Irish
Eamonn Ó Riain, Stuart Traill, Dáithí Ó Luasaigh
Contributions welcome
3ZZZ FM92.3, 6.00pm 1st Sunday ea mth

Fáinne Stair na hÉireann
Irish History Circle
Daniel Ó Connor, Nell mcGettigan
Celtic Club, Queen Street, City
3rd Mon ea mth 7.30pm

Rince Tuaithe Irish Set Dancing
Comhaltas Ceoltóirí na hÉireann
Irish Musicians' Association
St Phillip's Hall, Hoddle Street, Collingwood
Wednesdays 8.00pm

Filíocht na gCeilteacht Poetry of Celticia

An bhfuil spés agat san
fhilíocht a léigh os ard/a aithris?
Anyone interested in
poetry readings/recitals
Tuesdays, school terms, 7.30pm
St John's E Melbourne
Contact Fran 9593 6513

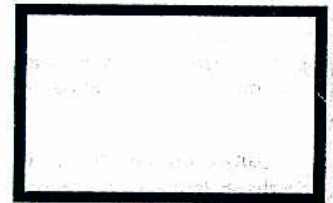
Cumann Gaeilge na h'Astráile Inc is an independent, non-profit, voluntary cooperative. Its all-volunteer teachers, students, membership contributions, and donations are its main assets. It actively promotes the Irish language and culture within the wider Australian community and provides opportunities for people at a variety of levels to expand their language skills both academically and socially.

- Membership of Cumann Gaeilge na h'Astráile Inc entitles members to attend
- weekly evening classes concurrent with the school year
 - weekly singing classes in Gaelic
 - occasional social evenings, conversations, concerts and ceilidhs
 - occasional forums on aspects of the language and culture
 - and receive a quarterly newsletter

Cumann Gaeilge na h'Astráile Inc provides an expanding library of Irish books, references, and resources that are available to members

Cumann Gaeilge na h'Astráile Inc runs an annual residential summer school at a very reasonable cost and it also has plans to establish a web-site and junior classes

IF UNDELIVERED PLEASE RETURN TO
IRISH LANGUAGE ASSOCIATION OF AUSTRALIA INC PO BOX 2078 EAST BRUNSWICK VICTORIA 3057



cut out subscription form along here



Irish language Association Inc PO Box 2078 East Brunswick VIC 3057

APPLICATION FOR MEMBERSHIP

New Subscription Renewal Year

or notification of change of address

Surname

First Name.....

Address.....

.....

Signature Date.....

Phone a/hrs

b/hrs

email

Cumann Membership \$30.00 annually, please make cheque payable to Irish Language Association of Australia Inc

\$2.00 donation per class